

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

 47. vuosikerta
20. elokuuta 2004

Sisältö	I	Säädökset, jotka on julkaistava	
		Komission asetus (EY) N:o 1479/2004, annettu 19 päivänä elokuuta 2004, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi	1
	★	Komission asetus (EY) N:o 1480/2004, annettu 10 päivänä elokuuta 2004, Kyproksen tasavallan hallituksen tosiasialliseen hallintaan kuulumattomilta alueilta sen tosiasialliseen hallintaan kuuluville alueille tuotavia tavaroita koskevista erityissäännöistä	3
	★	Komission asetus (EY) N:o 1481/2004, annettu 19 päivänä elokuuta 2004, maataloustuotteiden luonnonmukaisesta tuotantotavasta ja siihen viittaavista merkinnöistä maataloustuotteissa ja elintarvikkeissa annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2092/91 muuttamisesta	11
	II	Säädökset, joita ei tarvitse julkaista	
		Komissio	
		2004/604/EY:	
	★	Komission päätös, tehty 7 päivänä heinäkuuta 2004, Kyproksen turkkilaisen kauppakamarin valtuuttamisesta neuvoston asetuksen (EY) N:o 866/2004 4 artiklan 5 kohdan mukaisesti (tiedoksiannettu numerolla K(2004) 2583)	12
		Euroopan unionin elinten käännöskeskus	
		2004/605/EY:	
	★	Euroopan unionin elinten käännöskeskuksen päätös, tehty 13 päivänä huhtikuuta 2004, yleisön tutustumismahdollisuudesta asiakirjoihin annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1049/2001 täytäntöönpanosta	13
		Oikaisuja	
	★	Oikaistaan lopullisesti vahvistettu Euroopan unionin yleinen talousarvio varainhoitovuodeksi 2004 (2004/132/EY, Euratom) (EUVL L 53, 23.2.2004)	16

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1479/2004,
annettu 19 päivänä elokuuta 2004,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94⁽¹⁾ ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 20 päivänä elokuuta 2004.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä elokuuta 2004.

Komission puolesta
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Maatalouden pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1947/2002 (EYVL L 299, 1.11.2002, s. 17).

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 19 päivänä elokuuta 2004 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo
0707 00 05	052	88,0
	999	88,0
0709 90 70	052	73,0
	999	73,0
0805 50 10	382	55,0
	388	50,2
	524	76,0
	528	57,2
	999	59,6
0806 10 10	052	86,4
	400	177,3
	624	145,6
	999	136,4
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	80,0
	400	107,5
	404	115,9
	508	60,7
	512	88,1
	528	87,6
	720	53,0
	800	162,8
	804	77,6
999	92,6	
0808 20 50	052	104,0
	388	93,5
	528	81,3
	999	92,9
0809 30 10, 0809 30 90	052	138,6
	999	138,6
0809 40 05	052	101,8
	066	45,5
	093	37,5
	624	142,2
	999	81,8

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 2081/2003 (EUVL L 313, 28.11.2003, s. 11) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1480/2004,**annettu 10 päivänä elokuuta 2004,****Kyproksen tasavallan hallituksen tosiasialliseen hallintaan kuulumattomilta alueilta sen tosiasialliseen hallintaan kuuluville alueille tuotavia tavaroita koskevista erityissäännöistä**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon 29 päivänä huhtikuuta 2004 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 866/2004⁽¹⁾ ja erityisesti sen 4 artiklan 12 kohdan,

on kuullut linja-asetusta käsittelevää komiteaa,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 866/2004 4 artiklassa säädetään erityisjärjestelystä, joka koskee Kyproksen tasavallan hallituksen tosiasialliseen hallintaan kuulumattomilta alueilta, jäljempänä "alueet", sen tosiasialliseen hallintaan kuuluville alueille tuotavien tavaroiden kohtelua.
- (2) Asetuksella (EY) N:o 866/2004 perustetun järjestelyn täytäntöönpano sellaisten tavaroiden osalta, joita ei ole tuotettu kokonaisuudessaan alueilla ja jotka eivät ole kyseisen asetuksen liitteen II mukaisia, edellyttää, että komissio antaa erityissäntöjä asetuksen 4 artiklan 12 kohdan nojalla. Tarkoituksena on selvästi kuitenkin, että näitä erityissäntöjä sovellettaisiin kaikkiin asetuksen soveltamisalaan kuuluviin tavaroihin.
- (3) On tarpeen vahvistaa yksityiskohtaiset säännöt Kyproksen turkkilaisen kauppakamarin tai muun valtuutetun elimen myöntämien asiakirjojen muodolle ja sisällölle sekä sovellettavien sääntöjen noudattamista koskeville tarkastuksille.
- (4) On myös tarpeen antaa yksityiskohtaisia sääntöjä Kyproksen turkkilaisen kauppakamarin tai muun valtuutetun elimen velvoitteesta antaa tietoja Kyproksen tasavallan ja Kyproksella sijaitsevan itäisen tukikohta-alueen viranomaisille sellaisten tuotteiden luonteesta, määrästä, määräraikasta ja arvosta, joille on myönnetty todistukset ja jotka ylittävät linjan, sekä mahdollisesti langetetuista seuraamuksista ja kannetuista tuontitulleista.
- (5) Kasvien terveys, elintarvikkeiden turvallisuus ja muut turvallisuusvaatimukset on taattava. On varmistettava suoja sitä vastaan, että kasveille tai kasvituotteille haitalliset organismit kulkeutuisivat yhteisöön ja leviäisivät siellä, ja vahvistettava yksityiskohtaiset säännöt asetuksen (EY)

N:o 866/2004 4 artiklan 4 kohdassa tarkoitettuja tarkastuksia koskevien asiakirjojen myöntämisestä. Ennen kuin alueille vahvistetaan kasvinterveydellinen asema neuvoston direktiivin 2000/29/EY⁽²⁾ liitteessä I tai II lueteltujen haitallisten organismien osalta, on toteutettava erityisiä suoja-toimenpiteitä tai tehtävä lisätarkastuksia.

- (6) Turvallisuussyistä ja väärinkäytösten estämiseksi eräät rajoitusten tai kaupan suoja-toimenpiteiden alaiset tavaraluokat olisi jätettävä asetuksen (EY) N:o 866/2004 soveltamisalan ulkopuolelle.
- (7) Olisi ilmaistava selkeästi, että jos alueilta peräisin olevia tavaroita siirretään muihin jäsenvaltioihin, näitä tavaroita on tämän jälkeen pidettävä alv-tarkoituksia varten Kyproksen tasavaltaan tuotaina.
- (8) On myös tarpeen määrittää, mitä tarkoitetaan asetuksen (EY) N:o 866/2004 11 artiklan 4 kohdassa mainituilla kiireellisillä tapauksilla,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Alkuperäsäännöt

Tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden alkuperä määritetään yhteisössä voimassa olevien säännösten ja määräysten mukaisesti.

2 artikla

Saateasiakirja

1. Asetuksen (EY) N:o 866/2004 4 artiklan 5 kohdassa tarkoitettun saateasiakirjan on täytettävä seuraavat vaatimukset:

- 1) siinä on oltava kaikki asiakirjaan merkittyjen tavaroiden tunnistamiseksi tarvittavat tiedot, erityisesti:
 - a) tavarankuvaus;
 - b) tavaroiden järjestysnumero, merkinnät ja numerot, jos sellaisia on;
 - c) pakkausten lukumäärä ja laji;

⁽¹⁾ EUVL L 161, 30.4.2004, s. 128.

⁽²⁾ EYVL L 169, 10.7.2000, s. 1.

- d) tavaroiden määrä ja arvo;
- e) tavaroiden tuottajan nimi ja osoite;
- f) tavaroiden lähettäjän ja vastaanottajan nimi ja osoite;
- 2) sillä on varmistettava 1 artiklassa tarkoitettujen alkuperäsääntöjen noudattaminen ja ilmaistava yksiselitteisesti, että siihen merkityt tavarat ovat peräisin vuoden 2003 liittymisasiakirjan pöytäkirjassa N:o 10 olevan 1 artiklan 1 kohdassa määritellyiltä alueilta; tätä varten Kyproksen turkkilaisen kauppakamarin tai muun valtuutetun elimen on ennen tällaisen asiakirjan myöntämistä tehtävä tarvittavat tarkastukset sen varmistamiseksi, että tuottajan ja lähettäjän antamat tiedot ovat oikeat. Tällaisiin tarkastuksiin on sisällyttävä vähintään yksi tarkastuskäynti tuottajan tiloihin.

Saateasiakirja on laadittava liitteessä I olevan mallin mukaiselle lomakkeelle.

2. Saateasiakirjaa hakevien toimijoiden on tehtävä kirjallinen hakemus edellä tarkoitetuille asiakirjan myöntäville elimille. Hakemuksessa on oltava seuraavat tiedot:

- 1) tuottajan ilmoitus, jossa hän
- a) ilmoittaa, että kyseiset tuotteet ovat peräisin vuoden 2003 liittymisasiakirjan pöytäkirjassa N:o 10 olevan 1 artiklan 1 kohdassa määritellyiltä alueilta;
- b) sitoutuu säilyttämään tarkastusta varten vähintään kolmen vuoden ajan tämän asetuksen soveltamis päivästä alkaen kaiken kirjanpidon, joka koskee tuotteiden tuotantoa (myös raaka-aineiden ostoa) ja myyntiä sekä hyväksymään, että 1 kohdassa mainitut elimet tai komission yksiköt voivat tehdä tarkastuksia minä tahansa kohtuullisena aikana;

2) lähettäjän ilmoitus tuotteiden määräpaikasta.

Hakulomake on laadittava liitteessä II olevan mallin mukaiselle lomakkeelle.

3. Edellä 1 kohdan 2 alakohdassa mainittujen elinten on lähetettävä komissiolle, Kyproksen hallitukselle ja Kyproksella sijaitsevan itäisen tukikohta-alueen viranomaisille asiakirjojen allekirjoittamiseen valtuutettujen henkilöiden nimet ja arvonimikkeet sekä näytteet heidän allekirjoituksestaan ja käytettävästä leimasta.

4. Kyproksen tasavallan viranomaisten on ilmoitettava komission yksiköille tapauksista, joissa perustellusti epäillään sitä, täyttävätkö tuotteet alkuperävaatimukset. Tällaisissa tapauksissa Kyproksen tasavallan viranomaisten on sallittava, että tuotteet ylittävät linjan asetuksen (EY) N:o 866/2004 4 artiklan 2 kohdassa säädetyin ehdoin, jollei jälkitarkastuksen tuloksia odotettaessa tarpeellisina pidettävien suojatoimenpiteiden toteuttamisesta muuta johdu.

Jos todetaan, että asiakirjat on myönnetty ilman, että edellytykset ovat täyttyneet asianmukaisella tavalla, kaikki tuotteesta yhteisön tullialueelle vapaaseen liikkeeseen luovuttamisen yhteydessä kannettavat tullit ja verot maksetaan samansuuruisina kuin yhteisön ulkopuolisilta mailta kannettavat tullit ja verot silloin, kun etuuskohtelua ei myönnetä. Tullivelan syntymistä ja sen perimistä koskevia säännöksiä ja määräyksiä sovelletaan soveltuvin osin.

3 artikla

Kasvien terveystarkastukset ja raportit

1. Kun tuotteisiin sisältyy kasveja, kasviuotteita ja muita direktiivin 2000/29/EY liitteessä V olevan B osan soveltamisalaan kuuluvia tuotteita, komission nimittämät riippumattomat kasvien terveyden asiantuntijat tarkastavat tuotteet tuotantovaiheessa ja jälleen sadonkorjuuvaiheessa sekä siinä vaiheessa, kun tuotteita pidetään kaupan, toimien koordinoitusti Kyproksen turkkilaisen kauppakamarin kanssa asetuksen (EY) N:o 866/2004 täytäntöönpanoa varten.

Kun kyseessä ovat perunat, edellä mainittujen asiantuntijoiden on tarkastettava, että lähetykseen sisältyvät perunat on kasvatettu suoraan siemenperunoista, jotka on sertifioitu jossakin jäsenvaltiossa tai muussa maassa, joista istutettaviksi tarkoitettujen perunoiden tuonti yhteisöön ei ole kielletty direktiivin 2000/29/EY liitteen III nojalla.

Kun kyseessä ovat sitrushedelmät, edellä mainittujen asiantuntijoiden on varmistettava, että hedelmissä ei ole todettu olevan lehtiä eikä varsia ja että niissä on asianmukainen alkuperämerkintä.

2. Jos edellä mainitut asiantuntijat toteavat parhaan ymmärryksensä mukaan ja siinä määrin kuin määrityksen tekeminen on mahdollista, että lähetykseen sisältyvät kasvit, kasviuotteet tai muut tuotteet ovat asetuksen (EY) N:o 866/2004 liitteessä II vahvistettujen asianmukaisten vaatimusten ja tarkastusten sekä

1 kohdan toisen ja kolmannen alakohdan säännösten mukaiset, niiden on ilmoitettava päätelmänsä tämän asetuksen liitteessä III olevaa kasvien terveyden tarkastusraportin lomakemallia käyttäen. Kasvien terveyden tarkastusraportti liitetään 2 artiklassa tarkoitettuun saateasiakirjaan.

Asiantuntijat eivät anna kasvien terveyden tarkastusraporttia istutettaviksi tarkoitetuille kasveille, kuten istutettaviksi tarkoitetuille *Solanum tuberosum* L. -perunan mukuloille.

3. Niiden on tämän jälkeen sinetöitävä kuorma-autot tai muut kuljetusvälineet siten, ettei lähetystä voida avata ennen kuin se ylittää linjan. Tämän artiklan soveltamisalaan kuuluvia hyödykkeitä saa kuljettaa linjan yli ainoastaan, jos kyseessä oleva raporttilomake on täytetty kokonaan ja vähintään yksi edellä mainituista kasvien terveyden asiantuntijoista on allekirjoittanut sen asianmukaisella tavalla.

4. Kun lähetys saapuu Kyproksen tasavallan hallituksen tosiasialliseen hallintaan kuuluvalla alueella, toimivaltaisten viranomaisten on tutkittava se. Tarvittaessa kasvien terveyden tarkastusraportti korvataan komission direktiivien 92/105/ETY⁽¹⁾ ja 93/51/ETY⁽²⁾ säännösten mukaisesti myönnettyllä kasvipassilla.

5. Jos lähetys koostuu perunaeristä tai siihen sisältyy perunaeriä, soveltuva osa näistä eristä on tutkittava *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al. -bakteerin ja *Clavibacter michiganensis* ssp. *sepedonicus* (Spieckermann et Kotthoff) Davis et al. -bakteerin osalta yhteisössä vahvistettujen kyseisten haitallisten organismien osoittamis- ja diagnoosimenetelmien mukaisesti.

4 artikla

Elintarvikkeiden ja tuotteiden turvallisuus, väärennetyt ja laittomasti valmistetut tavarat

1. Elintarvikkeiden turvallisuuteen liittyvistä syistä kielletään rehuseosten, rehun lisäaineiden ja esiseosten sekä kaikkien eläinperäisiä aineita sisältävien rehujen ja kaikkien liitteessä IV lueteltujen komission päätösten ja tulevaisuudessa tehtävien samankaltaisten päätösten soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden kuljetaminen linjan yli. Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 178/2002⁽³⁾ 6, 7 ja 18 artiklaa sovelletaan soveltuvin osin.

⁽¹⁾ EYVL L 4, 8.1.1993, s. 22.

⁽²⁾ EYVL L 205, 17.8.1993, s. 24.

⁽³⁾ EYVL L 31, 1.2.2002, s. 1.

2. Kyproksen tasavallan viranomaisten ja Kyproksella sijaitsevan itäisen tukikohta-alueen viranomaisten on varmistettava, että linjan ylittävät tuotteet ovat terveyttä, turvallisuutta, ympäristönsuojelua ja kuluttajansuojaa sekä väärennetyjen ja laittomasti valmistettujen tavaroiden tuontikieltoa koskevien EY:n sääntöjen mukaiset.

5 artikla

Kaupan suojatoimenpiteet

Saateasiakirjaa ei myönnetä EU:n kaupan suojatoimenpiteiden alaisille tuotteille eikä tällaisten toimenpiteiden alaisia aineksia sisältäville tuotteille. Tämä ei estä toteuttamasta yhteisön polkumyyni-, suoja- tai tukien vastaisia toimenpiteitä eikä käyttämästä muita kaupan suojaamiseen tähtäviä välineitä.

6 artikla

Arvonlisävero

Kun alueilta peräisin olevia tuotteita siirretään muihin jäsenvaltioihin, niiden aiempaa tuontia Kyproksen tasavallan hallituksen tosiasialliseen hallintaan kuuluville alueille on pidettävä neuvoston direktiivin 77/388/ETY⁽⁴⁾ 7 artiklan mukaisena tuontina, josta tuotteiden omistajan tai Kyproksen tasavallan hallituksen verovelvolliseksi nimeämän tai hyväksymän muun henkilön on tuonnin yhteydessä maksettava arvonlisävero kyseisen direktiivin 21 artiklan 4 kohdan mukaisesti.

7 artikla

Kiireelliset tapaukset

Muihin asetuksen (EY) N:o 866/2004 11 artiklan 4 kohdassa tarkoitettuihin kiireellisiin tapauksiin kuuluvat tilanteet tai olosuhteet, jotka saattavat aiheuttaa tai uhkaavat aiheuttaa vakavaa ja pysyvää taloudellista vahinkoa jollekin Kyproksen tasavallan alueelle tai jotka aiheuttavat tai uhkaavat aiheuttaa vaaraa sisämarkkinoiden toiminnalle erityisesti silloin, kun tällainen uhka johtuu siitä, että alueilla ei kanneta yhteisessä tullitariffissa tuotteiden jalostukseen käytettäville raaka-aineille vahvistettuja tuontituloja.

8 artikla

Ilmoitusvelvollisuudet

1. Kyproksen turkkilaisen kauppakamarin tai muun asetuksen (EY) N:o 866/2004 4 artiklan 5 kohdan nojalla valtuutetun elimen on ilmoitettava komissiolle kuukausittain niiden tuotteiden tyyppi, määrä ja arvo, joille se on myöntänyt 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja asiakirjat, sekä tiedot mahdollisesti havaituista väärinkäytöksistä ja langetetuista seuraamuksista.

⁽⁴⁾ EYVL L 145, 13.6.1977, s. 1.

2. Kyproksen tasavallan viranomaisten on asetuksen (EY) N:o 866/2004 4 artiklan 2 ja 3 kohdan mukaisesti ilmoitettava komissiolle kuukausittain niiden tuotteiden tyyppi, määrä ja arvo, jotka ovat 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin asiakirjoihin sisältyvien ilmoitusten mukaan ylittäneet linjan, sekä tiedot mahdollisesti havaituista väärinkäytöksistä ja langetetuista seuraamuksista ja sellaisista tuotteista kannetuista tulleista, joille voidaan myöntää vientitukea tai joihin voidaan kohdistaa interventiotoimenpiteitä.

3. Kyproksen tasavallan viranomaisten on ilmoitettava komissiolle kolmen kuukauden välein sellaisten tuotteiden tyyppi,

määrä ja arvo, joiden lopullinen määräpaikka ei 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin asiakirjoihin sisältyvien ilmoitusten mukaan ollut Kyproksen tasavalta. Tuotteet, joiden lopullinen määräpaikka on muu jäsenvaltio kuin Kypros, on mainittava erillään.

9 artikla

Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 10 päivänä elokuuta 2004.

Komission puolesta
Günter VERHEUGEN
Komission jäsen

LIITE I

Asetuksen 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettun saateasiakirjan malli

		ALKUPERÄISKAPPALE
NEUVOSTON ASETUKSEN (EY) N:o 866/2004 MUKAINEN SAATEASIAKIRJA		N:o 00001
Tuottaja (nimi tai yrityksen nimi ja täydellinen osoite):		
Lähtettäjä (nimi tai yrityksen nimi ja täydellinen osoite):		
Vastaanottaja (nimi tai yrityksen nimi ja täydellinen osoite):		
Tavaran kuvaus sekä pakkausten järjestysnumero, merkinnät, numerot, lukumäärä ja laji (pakkaamattomien tavaroiden osalta merkitään "irtotavaraa"):	Määrä	Kauppa-arvo
	Nettopaino (kg)/muu mittayksikkö	
Lähtetäjän ilmoitus Tässä asiakirjassa mainitut tuotteet: <input type="checkbox"/> on tarkoitettu kulutettaviksi Kyproksessa. <input type="checkbox"/> ei ole tarkoitettu kulutettaviksi Kyproksessa. Ilmoittakaa määräraikkana oleva maa: Päiväys Allekirjoitus		
Kyproksen turkkilaisen kauppakamarin varmennus Täten todistetaan, että tehtyjen tarkastusten perusteella edellä mainitut tavarat ovat neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 23 ja 24 artiklan mukaisesti peräisin vuoden 2003 liittymisasiakirjan pöytäkirjassa N:o 10 olevan 1 artiklan 1 kohdassa määritellyiltä alueilta ja että tuottajan esittämät tiedot ovat oikeat. Päiväys Valtuutetun henkilön allekirjoitus ja leima		

LIITE II

Asetuksen 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun hakulomakkeen malli

		HAKEMUS
NEUVOSTON ASETUKSEN (EY) N:o 866/2004 MUKAINEN HAKEMUS		Nro: 00001
Tuottaja (nimi tai yrityksen nimi ja täydellinen osoite):		
Lähtettäjä (nimi tai yrityksen nimi ja täydellinen osoite):		
Vastaanottaja (nimi tai yrityksen nimi ja täydellinen osoite):		
Tavaran kuvaus sekä pakkausten järjestysnumero, merkinnät, numerot, lukumäärä ja laji (pakkaamattomien tavaroiden osalta merkitään "irtotavaraa"):	Määrä	Kauppa-arvo
	Nettopaino (kg)/muu mittayksikkö	
<p>Tuottajan ilmoitus</p> <p>Allekirjoittanut</p> <ul style="list-style-type: none"> — ilmoittaa, että edellä kuvatut tuotteet ovat neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 23 ja 24 artiklan mukaisesti peräisin vuoden 2003 liittymisasiakirjan pöytäkirjassa N:o 10 olevan 1 artiklan 1 kohdassa määritellyiltä alueilta, — ilmoittaa, että tässä hakemuksessa annetut tiedot ovat oikein, — ilmoittaa säilyttävänsä tarkastusta varten vähintään kolmen vuoden ajan kaiken kirjanpidon, joka koskee tuotteiden tuotantoa (myös raaka-aineen ostoa) ja myyntiä, — hyväksyy, että Kyproksen turkkilainen kauppakamari, neuvoston asetuksen (EY) N:o 866/2004 mukaiset kasvien terveyden asiantuntijat tai komission yksiköt voivat tehdä minä tahansa kohtuullisena aikana tarkastuksia. <p>Päiväys Allekirjoitus</p>		
<p>Lähtetäjän ilmoitus</p> <p>Tässä asiakirjassa mainitut tuotteet:</p> <p><input type="checkbox"/> on tarkoitettu kulutettaviksi Kyproksessa.</p> <p><input type="checkbox"/> ei ole tarkoitettu kulutettaviksi Kyproksessa. Ilmoittakaa määräpaikkana oleva maa:</p> <p>Allekirjoittanut hakee neuvoston asetuksen (EY) N:o 866/2004 mukaista saateasiakirjaa</p> <p>Päiväys Allekirjoitus</p>		

LIITE III

Asetuksen 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen kasvien terveyden tarkastusraportin malli

1. Neuvoston asetuksen (EY) N:o 866/2004 mukainen kasvien terveyden tarkastusraportti Numero:	
2. Lähettäjän tai yrityksen nimi ja täydellinen osoite	3. Vastaanottajan tai yrityksen nimi ja täydellinen osoite
4. Tuottajan rekisteröintinumero (jonka kasvien terveyden asiantuntijat ovat antaneet) ja tuotantopaikka	5. Pakkaamon nimi ja täydellinen osoite
6. Lähetyksen kuvaus (tunnusomaiset merkinnät, tuotteen nimi, kasvitieteellinen nimi)	7. Ilmoitettu määrä
8. Kuljetusväline	9. Sadonkorjuun jälkeinen käsittely (käsittely, tehoaine, pitoisuus, lämpötila)
<p>10. Allekirjoittanut neuvoston asetuksen (EY) N:o 866/2004 mukainen kasvien terveyden asiantuntija on</p> <ul style="list-style-type: none"> — tarkastanut edellä mainitun tuotteen asianmukaisia menettelyjä noudattaen tuotantovaiheessa ja jälleen sadonkorjuuvaiheessa sekä siinä vaiheessa, kun sitä valmistellaan kaupan pitämistä varten, — todistanut kuljetusvälineen lastaamisen ja sinetöinyt sen lastaamisen päättämisen jälkeen, <p>toteaa, että hänen parhaan ymmärryksensä mukaan ja siinä määrin kuin määräyksen tekeminen on mahdollista,</p> <ul style="list-style-type: none"> — tuotteet ovat kasvien terveyttä koskevien voimassa olevien EU:n asetusten mukaiset, — tuotteissa ei ole direktiivin 2000/29/EY, sellaisena kuin se on muutettuna, liitteessä I ja, soveltuvin osin, liitteessä II mainittuja haitallisia organismeja, — kun kyseessä ovat perunat, lähetykseen sisältyvät perunat on kasvatettu suoraan siemenperunoista, jotka on sertifioitu jossakin jäsenvaltiossa tai muussa maassa, joista istutettaviksi tarkoitettujen perunoiden tuonti yhteisöön ei ole kielletty direktiivin 2000/29/EY liitteen III nojalla, — kun kyseessä ovat sitrushedelmät, niissä ei ole todettu olevan lehtiä eikä varsia ja niissä on asianomainen alkuperämerkintä. <p>Kasvien terveyden asiantuntijan (asiantuntijoiden) nimi ja allekirjoitus Paikka ja päiväys</p> <p>(1)</p> <p>(2) (mahdollinen toinen asiantuntija)</p>	

LIITE IV

Luettelo 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuista komission päätöksistä

- Komission päätös 2002/80/EY, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2004/429/EY, Turkista peräisin olevien tai sieltä lähetettyjen viikunoiden, hasselpähkinöiden, pistaasipähkinöiden ja tiettyjen niistä valmistettujen tuotteiden tuonnille määrättävistä erityisedellytyksistä
 - Komission päätös 2002/79/EY, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2004/429/EY, Kiinasta peräisin olevien tai sieltä lähetettyjen maapähkinöiden ja tiettyjen niistä valmistettujen tuotteiden tuonnille määrättävistä erityisedellytyksistä
 - Komission päätös 2000/49/EY, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2004/429/EY, Egyptistä peräisin olevien tai sieltä lähetettyjen maapähkinöiden ja tiettyjen niistä valmistettujen tuotteiden tuonnille määrättävistä erityisedellytyksistä
 - Komission päätös 2003/493/EY, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2004/428/EY, Brasiliasta peräisin olevien tai sieltä lähetettyjen kuorellisten parapähkinöiden tuonnille määrättävistä erityisedellytyksistä
 - Komission päätös 1997/830/EY, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2004/429/EY, Iranista tuotavien tai Iranista peräisin olevien pistaasipähkinöiden ja eräiden niistä valmistettujen tuotteiden tuontiin sovellettavista erityisohjeista
 - Komission päätös 2004/92/EY, tehty 21 päivänä tammikuuta 2004, chilippuria ja chilippurituotteita koskevista kiireellisistä suojatoimenpiteistä
-

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1481/2004,**annettu 19 päivänä elokuuta 2004,****maataloustuotteiden luonnonmukaisesta tuotantotavasta ja siihen viittaavista merkinnöistä maataloustuotteissa ja elintarvikkeissa annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2092/91 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maataloustuotteiden luonnonmukaisesta tuotantotavasta ja siihen viittaavista merkinnöistä maataloustuotteissa ja elintarvikkeissa 24 päivänä kesäkuuta 1991 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2092/91⁽¹⁾ ja erityisesti sen 13 artiklan toisen ja kolmannen luetelmakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Uusien jäsenvaltioiden Euroopan unioniin liittymisen vuoksi asetuksen (ETY) N:o 2092/91 liitteessä V olevan B.4 osan graafisten ohjeiden yhteisön tunnuksen typografiaa koskeva kohta ei sisällä kaikkien virallisten kielten kaikkia tarvittavia kirjaimia ja aksentteja. Sen vuoksi grafiisiin ohjeisiin on sisällytettävä uusi typografia.
- (2) Asetuksen (ETY) N:o 2092/91 liitteessä VI olevassa C jaksossa luetellaan maataloudesta peräisin olevat ainesosat, joita ei ole tuotettu luonnonmukaisesti mutta joita voidaan käyttää elintarvikkeiden valmistuksessa kyseisen asetuksen 5 artiklassa säädetyn edellytyksin, jos on osoitettu, että yhteisössä ei ole riittävästi saatavilla tällaisia ainesosia, jotka olisi tuotettu luonnonmukaisin menetelmin.
- (3) Sen jälkeen kun oli osoitettu, että yhteisössä ei ollut riittävästi saatavilla luonnonmukaisesti tuotettuja eläinten suolia, asetuksen (ETY) N:o 2092/91 liitteessä VI oleva C jakso muutettiin komission asetuksella (EY) N:o 473/2002⁽²⁾ eläinten suolien lisäämiseksi maataloudesta peräisin oleviin ainesosiin siirtymäkaudeksi, joka päättyi 1 päivänä huhtikuuta 2004.

(4) Luonnonmukaisesti tuotettujen eläinten suolien saatavuus vaikuttaisi edelleen olevan hyvin rajoitettu, ja on epätoivottavaa, että niitä tulee vastaisuudessa olemaan riittävästi saatavilla. Sen vuoksi on tarpeen sallia muuten kuin luonnonmukaisella tuotantomenetelmällä saatujen eläinten suolien käyttö ilman aikarajaa.

(5) Asetus (ETY) N:o 2092/91 olisi sen vuoksi muutettava vastaavasti.

(6) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat asetuksen (ETY) N:o 2092/91 14 artiklan nojalla perustetun komitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (ETY) N:o 2092/91 seuraavasti:

1) Korvataan liitteessä V olevan B.4 osan 2.4 kohta (Typografia) seuraavasti:

”Tekstissä käytetään kirjaimena Frutiger tai Myriad lihavoitu tiivistetty -suuraakkosia. Tekstin kirjainkoko pienennetään 2.6 kohdassa esitetyllä tavalla.”.

2) Poistetaan liitteessä VI olevan C osan C.3 kohdassa olevasta eläinten suolia koskevasta kohdasta ilmaisu ”ainoastaan 1 päivään huhtikuuta 2004”.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä elokuuta 2004.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 198, 22.7.1991, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 746/2004 (EUVL L 122, 26.4.2004, s. 10).

⁽²⁾ EYVL L 75, 16.3.2002, s. 21. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 746/2004.

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 7 päivänä heinäkuuta 2004,

**Kyproksen turkkilaisen kauppakamarin valtuuttamisesta neuvoston asetuksen (EY) N:o 866/2004
4 artiklan 5 kohdan mukaisesti**

(tiedoksiannettu numerolla K(2004) 2583)

(Ainoastaan kreikankielinen teksti on todistusvoimainen)

(2004/604/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 866/2004⁽¹⁾ ja erityisesti sen 4 artiklan 5 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvoston asetuksen (EY) N:o 866/2004 4 artiklan 5 kohdan mukaan Kyproksen tasavallan hallituksen tosiasialliseen hallintaan kuulumattomilta alueilta sen tosiasialliseen hallintaan kuuluville alueille tuotavien tavaroiden mukana on seurattava asiakirja, jonka on antanut komission yhteisymmärryksessä Kyproksen tasavallan hallituksen kanssa tähän tarkoitukseen valtuuttama Kyproksen turkkilainen kauppakamari.
- (2) Sen vuoksi on tarpeen asianmukaisesti valtuuttaa Kyproksen turkkilainen kauppakamari tätä tarkoitusta varten.
- (3) Kyproksen tasavallan hallitus on antanut suostumuksensa tähän valtuutukseen,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Valtuutetaan Kyproksen turkkilainen kauppakamari antamaan asetuksen (EY) N:o 866/2004 4 artiklan 5 kohdassa säädettyjä saateasiakirjoja.

Saateasiakirjan malli on komission asetuksen (EY) N:o 1480/2004⁽²⁾ liitteessä I.

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu Kyproksen tasavallalle.

Tehty Brysselissä 7 päivänä heinäkuuta 2004.

Komission puolesta

Günter VERHEUGEN

Komission jäsen

⁽¹⁾ EUVL L 161, 30.4.2004, s. 128. Asetus sellaisena kuin se on oikaistuna EUVL:ssä L 206, 9.6.2004, s. 51.

⁽²⁾ Katso tämän virallisen lehden s. 3.

EUROOPAN UNIONIN ELINTEN KÄÄNNÖSKESKUS

EUROOPAN UNIONIN ELINTEN KÄÄNNÖSKESKUKSEN PÄÄTÖS,

tehty 13 päivänä huhtikuuta 2004,

yleisön tutustumismahdollisuudesta asiakirjoihin annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1049/2001 täytäntöönpanosta

(2004/605/EY)

HALLINTONEUVOSTO

ottaa huomioon 28 päivänä marraskuuta 1994 Euroopan unionin elinten käänneskeskuksen perustamisesta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2965/94⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1645/2003⁽²⁾ ja erityisesti sen 18 a artiklan,

ja sen, että

- (1) Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ensimmäisen artiklan toisessa kohdassa vakiinnutetaan avoimuuden käsite: kohdan mukaan sopimus merkitsee uutta vaihetta kehityksessä yhä läheisemmän Euroopan kansojen välisen liiton luomiseksi, jossa päätökset tehdään mahdollisimman lähellä kansalaisia ja noudattaen mahdollisimman suuressa määrin avoimuuden periaatetta.
- (2) Avoimuuden avulla voidaan taata, että hallinto on laillisempi, tehokkaampi ja vastuullisempi kansalaisiin nähden demokraattisessa järjestelmässä ja että se osaltaan vahvistaa kansanvallan ja perusoikeuksien periaatteita sellaisina kuin ne määritellään Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 artiklassa ja Euroopan unionin perusoikeuksien peruskirjassa.
- (3) Asetuksen (EY) N:o 2965/94 18 a artiklassa säädetään, että Euroopan parlamentin ja neuvoston 30 päivänä toukokuuta 2001 antamaa asetusta (EY) N:o 1049/2001 yleisön tutustumismahdollisuudesta Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission asiakirjoihin⁽³⁾ (jäljempänä "asetus (EY) N:o 1049/2001") sovelletaan myös käänneskeskuksen asiakirjoihin; siinä säädetään myös, että hallintoneuvosto päättää asetuksen (EY) N:o 1049/2001 soveltamisesta käytännössä, ja

ON TEHNYT SEURAAVAN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Asiakirjoihin tutustumiseen oikeutetut ja soveltamisala

1. Kaikilla luonnollisilla henkilöillä ja oikeushenkilöillä on oikeus tutustua tämän päätöksen määräysten mukaisesti Euroopan unionin elinten käänneskeskuksen (jäljempänä "käännes-

keskus") asiakirjoihin, mikäli asetuksessa (EY) N:o 1049/2001 määritellyistä periaatteista, ehdoista ja rajoituksista ei muuta johdu.

2. Asiakirjat, jotka ovat käänneskeskuksen hallussa pelkätään kääntämistarkoituksiin, eivät ole käänneskeskuksen hallussa asetuksen (EY) N:o 1049/2001 2 artiklan 3 kohdan tarkoittamassa mielessä.

2 artikla

Määritelmät

Tässä päätöksessä tarkoitetaan

- a) "asiakirjalla" kaikkea millä tahansa välineellä olevaa sisältöä (paperille kirjoitettuna tai elektronisesti tallennettuna, äänitalenteena, kuva- tai audiovisuaalisessa muodossa), joka liittyy käänneskeskuksen toimintalinjoihin, toimintaan ja päätöksiin;
- b) "kolmannella osapuolella" kaikkia käänneskeskuksen ulkopuolisia luonnollisia henkilöitä ja oikeushenkilöitä tai tahoja, mukaan lukien Euroopan unionin jäsenvaltiot, yhteisön toimielimet ja elimet tai muut toimielimet ja elimet sekä kolmannet valtiot.

3 artikla

Asiakirjoihin tutustumista koskevat pyynnöt

1. Kaikki asiakirjoihin tutustumista koskevat pyynnöt osoitetaan käänneskeskukselle sen Internet-sivuston välityksellä (www.cdt.eu.int), sähköpostitse (cdt@cdt.eu.int), postitse (Centre de traduction des organes de l'Union européenne, Bâtiment Nouvel Hémicycle, 1 rue du Fort Thüngen, L-1499 Luxembourg) tai faksitse ((352) 421 71 12 20). Käänneskeskus vastaa alkuperäisiin ja uudistettuihin pyyntöihin viidentoista työpäivän kuluessa pyynnön kirjauspäivästä. Monimutkaisten tai laajojen pyyntöjen ollessa kyseessä tätä määräaikaa voidaan pidentää viidellatoista työpäivällä. Jokainen määräjän pidentäminen on perusteltava ja siitä on ilmoitettava etukäteen pyynnön esittäjälle.

⁽¹⁾ EYVL L 314, 7.12.1994, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 245, 29.9.2003, s. 13.

⁽³⁾ EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43.

2. Jos pyyntö asetuksen (EY) N:o 1049/2001 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti ei ole riittävän täsmällinen, käännöskeskus pyytää pyynnön esittäjää toimittamaan sellaiset täydentävät tiedot, joiden avulla pyydetty asiakirjat voidaan yksilöidä; vastamisen määräaika alkaa vasta siitä hetkestä, jolloin käännöskeskusella on nämä tiedot käytettävissään.

3. Kaikissa kielteisissä päätöksissä, myös osittain kielteisissä, on ilmoitettava epäämisen peruste, joka pohjautuu asetuksen (EY) N:o 1049/2001 4 artiklassa lueteltuihin poikkeuksiin, ja pyynnön esittäjän käytettävissä olevat muutoksenhakumahdollisuudet.

4 artikla

Alkuperäisten pyyntöjen käsittely

1. Kun pyyntö on kirjattu, pyynnön esittäjälle lähetetään saantitodistus, paitsi jos vastaus lähetetään paluupostissa. Saantitodistus ja vastaus lähetetään kirjallisina, mahdollisesti sähköpostitse.

2. Hallinto-osastolla on toimivalta päättää alkuperäisten pyyntöjen jatkokäsittelystä sanotun haittaamatta tämän päätöksen 9 artiklan soveltamista. Tätä tarkoitusta varten nimetään toimihenkilö tutkimaan asiakirjoihin tutustumista koskevia pyyntöjä ja koordinoimaan käännöskeskuksen kanta asiaan.

Pyynnön esittäjälle ilmoitetaan hänen pyyntönsä jatkokäsittelystä.

Kaikissa vastauksissa, myös osittain kielteisissä, on ilmoitettava pyynnön esittäjälle hänen oikeudestaan esittää käännöskeskuselle uudistettu pyyntö vastauksen saamisesta alkavan 15 työpäivän pituisen määräajan kuluessa.

3. Jos pyyntö evätään kokonaan tai osittain, pyynnön esittäjä voi 15 työpäivän kuluessa siitä, kun hän on saanut vastauksen käännöskeskuselta, lähettää uudistetun pyynnön, jotta käännöskeskus tarkistaisi kantansa.

4. Jos käännöskeskus ei toimita vastausta vaadittavassa ajassa, pyynnön esittäjä on oikeutettu esittämään uudistetun pyynnön.

5 artikla

Uudistettujen pyyntöjen käsittely

1. Käännöskeskuksen johtaja tekee uudistettuihin pyyntöihin liittyvät päätökset. Hän ilmoittaa niistä käännöskeskuksen hallintoneuvostolle.

2. Päätös ilmoitetaan pyynnön esittäjälle kirjallisesti, mahdollisesti sähköisessä muodossa, ja hänelle tiedotetaan samalla hänen oikeudestaan hakea muutosta Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa tai esittää valitus Euroopan oikeusasiamiehelle.

6 artikla

Sopiminen asiakirjan luovuttamisesta sen laatijan kanssa

1. Kun käännöskeskuselle esitetään pyyntö saada tutustua sellaiseen asiakirjaan, joka on käännöskeskuksen hallussa mutta on peräisin kolmannelta osapuolelta, käännöskeskus tarkistaa, onko pyyntöön syytä soveltaa jotakin asetuksen (EY) N:o 1049/2001 4 artiklassa mainittua poikkeusta.

2. Jos käännöskeskus asian tutkittuaan katsoo, että asiakirjaan tutustuminen on evättävä jonkin asetuksen (EY) N:o 1049/2001 4 artiklassa mainitun poikkeuksen nojalla, kieltävä vastaus lähetetään pyynnön esittäjälle kuulematta asiakirjan laatintua kolmatta osapuolta.

3. Käännöskeskus antaa tutustua pyydettyyn asiakirjaan neuvottelematta kolmannen osapuolen kanssa tämän haittaamatta tämän artiklan 4 kohdan soveltamista, kun

- a) pyydetty asiakirja on jo julkistettu joko sen laatijan toimesta tai asetuksen (EY) N:o 1049/2001 tai vastaavien säännösten nojalla;
- b) asiakirjan sisällön tai sen osan luovuttaminen ei loukkaa asetuksen (EY) N:o 1049/2001 4 artiklassa tarkoitettuja etuja.

Kaikissa muissa tapauksissa neuvotellaan kolmannen osapuolen kanssa.

4. Jos pyyntö koskee jostakin jäsenvaltiosta lähtöisin olevaa asiakirjaa, käännöskeskus neuvottelee asiakirjan laatineen viranomaisen kanssa, ellei tämän artiklan 3 kohdan a alakohdasta muuta johdu.

5. Kolmannelta osapuolelta, jolta on kysytty lupaa, on vastauksensa antamiseen määräaika, joka on vähintään viiden työpäivän pituinen mutta jonka pituus sallii käännöskeskukseen noudattaa omia määräaikojaan. Jos vastausta ei ole saatu annettussa määräajassa tai jos kolmatta osapuolta ei tavoiteta tai voida tunnistaa, käännöskeskus ratkaisee asian asetuksen (EY) N:o 1049/2001 4 artiklassa tarkoitettujen poikkeusten mukaisesti ottaen huomioon kolmannen osapuolen oikeudet edut niiden tietojen perusteella, jotka käännöskeskusella on hallussa.

6. Jos käännöskeskus aikoo antaa mahdollisuuden tutustua asiakirjaan vastoin sen laatijan ilmaisemaa mielipidettä, käännöskeskus ilmoittaa asiakirjan laatijalle aikomuksestaan luovuttaa asiakirja kymmenen työpäivän pituisen ajan päästä ja tiedottaa hänelle valitusteistä, jotka ovat hänen käytettävissään, jos hän haluaa vastustaa asiakirjan luovuttamista.

7 artikla

Asiakirjoihin tutustumista koskevan oikeuden käyttäminen

1. Asiakirjat lähetetään postitse, faksitse tai sähköpostitse. Jos kyseessä ovat suurikokoiset teokset tai hankalasti käsiteltävät asiakirjat, pyynnön esittäjää voidaan kehottaa tutustumaan niihin käännöskeskuksessa. Asiakirjoihin tutustuminen tällä tavoin on ilmaista.

2. Jos asiakirja on julkaistu, vastauksena annetaan julkaisun viitetiedot ja/tai kerrotaan, mistä asiakirja on saatavissa, sekä annetaan mahdollisesti web-sivustolla www.cdt.eu.int olevan asiakirjan osoite.

3. Jos pyydettyjen asiakirjojen sivumäärä ylittää kaksikymmentä sivua, pyynnön esittäjältä voidaan periä 0,10 euron maksu sivulta ja postituskulut. Käännöskeskuksen johtaja voi tarkistaa maksun määrää. Muihin välineisiin liittyvistä kuluista päätetään tapauskohtaisesti, mutta niiden ei tule ylittää kohtuullista summaa.

8 artikla

Asiakirjoihin tutustumista helpottavat toimenpiteet

1. Jotta kansalaiset voisivat käytännössä hyötyä asetuksen (EY) N:o 1049/2001 antamista oikeuksista, käännöskeskus toimittaa saataville rekisterin asiakirjoistaan. Rekisteri on elektronisessa muodossa.

2. Rekisteri sisältää asiakirjan nimen (niillä kielillä, joilla se on saatavissa) sekä tarvittaessa muita hyödyllisiä viitetietoja, tiedon sen laatijasta ja sen laatimisen tai hyväksymisen päivämäärän.

3. Ohjesivulla (kaikilla virallisilla kielillä) kerrotaan yleisölle, millä tavoin asiakirjan voi saada. Jos asiakirja on julkaistu, alkuperäiseen tekstiin on linkki.

9 artikla

Yleisölle välittömästi toimitettavat asiakirjat

1. Tämän artiklan säännöksiä sovelletaan ainoastaan niihin asiakirjoihin, jotka on laadittu tai saatu asetuksen (EY) N:o 1049/2001 voimaantulopäivän jälkeen.

2. Seuraavat asiakirjat luovutetaan automaattisesti pyynnöstä, ja ne toimitetaan mahdollisuuksien mukaan sähköisessä muodossa:

- käännöskeskuksen johtajan tai hallintoneuvoston hyväksymät tekstit, jotka on tarkoitettu julkaistaviksi *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* tai käännöskeskuksen Internet-sivustolla;
- kolmansilta osapuolilta lähtöisin olevat asiakirjat, jotka niiden laatija on jo julkaissut tai jotka on julkaistu hänen suostumuksellaan;
- asiakirjat, jotka on jo luovutettu aikaisemman pyynnön perusteella.

10 artikla

Kertomukset

Käännöskeskus julkaisee vuosittain kuluneen vuoden toiminnasta vuosikertomuksen, jossa mainitaan tämän päätöksen täytäntöönpanoon liittyvät tiedot, esimerkiksi tilastot käännöskeskuksen asiakirjoihin tutustumista koskevien pyyntöjen lukumäärästä, pyyntöjen epäämisten lukumäärästä ja näiden epäämisten perusteista asetuksen (EY) N:o 1049/2001 17 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

11 artikla

Voimaantulo

Tämä päätös tulee voimaan 1 päivänä huhtikuuta 2004.

12 artikla

Julkaiseminen

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Luxemburgissa 13 päivänä huhtikuuta 2004.

Hallintoneuvoston puolesta

Puheenjohtaja

K.-J. LÖNNROTH

OIKAISUJA**Oikaistaan lopullisesti vahvistettu Euroopan unionin yleinen talousarvio varainhoitovuodeksi 2004
(2004/132/EY, Euratom)**

(Euroopan unionin virallinen lehti L 53, 23. helmikuuta 2004)

Päälukko III: komissio, II osa, sivut 931 ja 934: budjettikohtien 17 01 04 03 ja 17 02 01 selvitysoosan loppuun lisätään seuraava kappale:

”Yhteisön ohjelmiin osallistuvien ehdokasmaiden rahoitusosuudesta saatavat tulot, jotka otetaan tulotaulukon alamomentille 6 0 9 1, voidaan ottaa varainhoitoasetuksen 18 artiklan 1 kohdan d alakohdan nojalla lisämäärärahoiksi samassa suhteessa kuin hallintoon liittyviin menoihin hyväksytty määrä on ohjelman kokonaismäärärahaan.”
